



DISPOSITIFS DE CONTENTION ET MAINTIEN DES PERSONNES AU LIT

DISPOSITIVOS DE CONTENCIÓN Y SUJECIÓN DE LAS PERSONAS A LA CAMA (Espagnol)
DISPOSITIVOS DE CONTENÇÃO E RETENÇÃO DE PESSOAS À CAMA (Portugais)
DEVICES FOR RESTRAINING AND SECURING PATIENTS IN BED (Anglais)
FIXIER- UND HALTEGURTVORRICHTUNGEN FÜR BETTEN (Deutsch)
HULPMIDDELEN OM PERSONEN IN EEN BED TE FIXEREN OF TE ONDERSTEUNEN (Nederlands)
DISPOSITIVI DI CONTENZIONE E MANTENIMENTO DELLE PERSONE A LETTO (Italiano)



MANUEL D'UTILISATION

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
USER'S MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUALE D'USO



WINN CARE
g r o u p



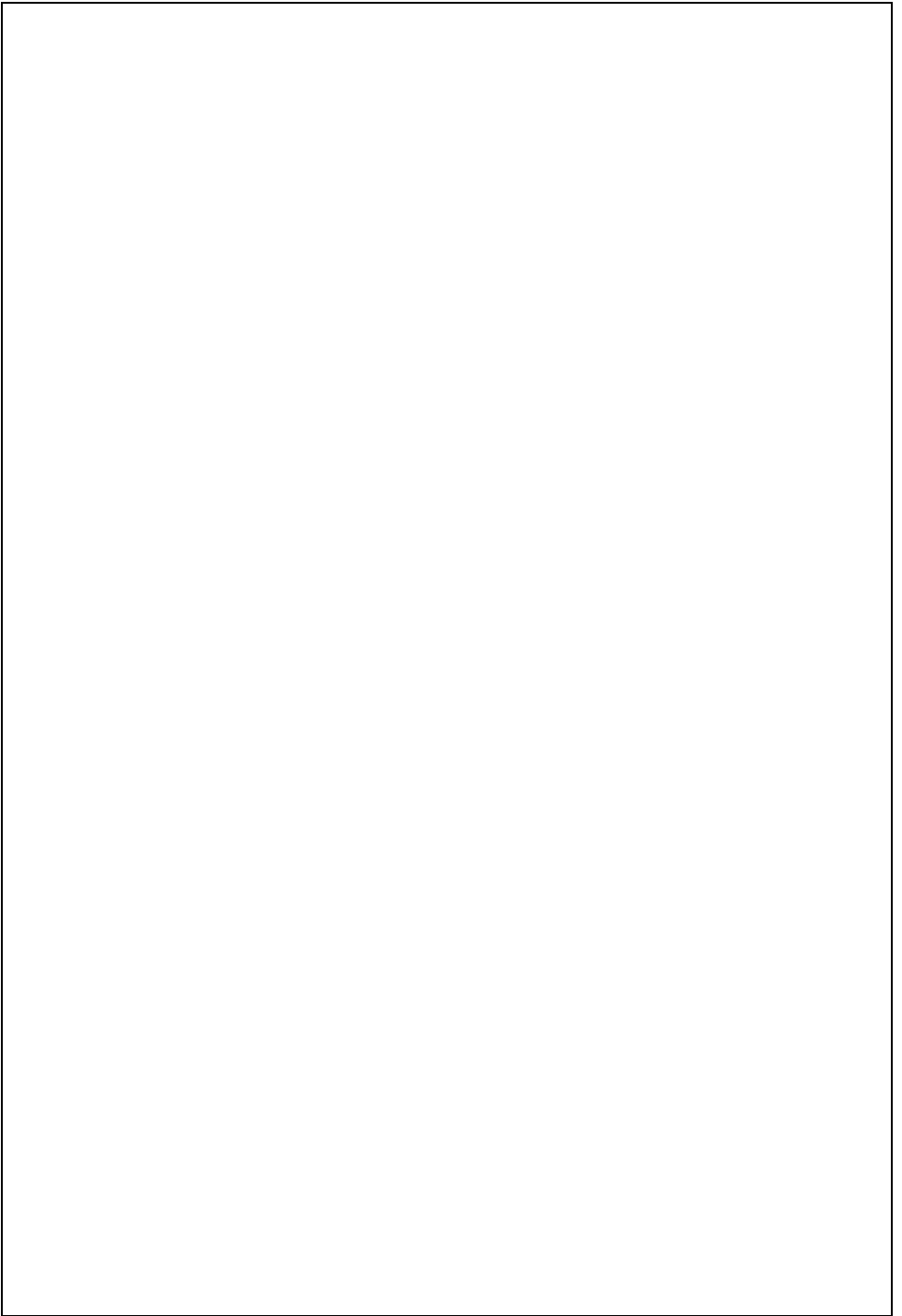
ASKLÉSANTÉ



F-NOTWSAVE01
Rev1 - MAJ le 01/02/2013

CONTENTION ET MAINTIEN AU LIT

Notice d'instructions :	p.4
Manual de instrucciones :.....	p.6
Manual de instruções:	p.8
Instructions:	p.10
Bedienungsanleitung :	p.12
Gebruiksaanwijzing:	p.14
Istruzioni per l'uso:	p.16
Consignes d'entretien et Garantie :	p.18
Consignas de mantenimiento y garantía (Espagnol)	
Consignes d'entretien et Garantie (Portuguais)	
Care instructions and Warranty (Anglais)	
Pflegehinweise und Garantie (Deutsch)	
Onderhoudsinformatie en Garantie (Nederlands)	
Avvertenze di manutenzione e Garanzia (Italiano)	



F	Composition du colis
Le dispositif de contention ou de maintien, son système de fermeture (magnétique ou boucle) et la notice d'instructions sont protégés par un sachet plastique soudé. L'étiquetage est réalisé sur le sachet. La livraison unitaire et par quantité s'effectue dans un carton de regroupement.	
E	Composición del bulto
El dispositivo de contención o sujeción, su sistema de cierre (magnético o de hebilla) y el manual de instrucciones están protegidos al interior de una bolsa de plástico soldado. El etiquetado se encuentra sobre la bolsa. La entrega unitaria y en cantidad se efectúa al interior de una caja de cartón.	
PT	Composição da encomenda
O dispositivo de contenção ou de retenção, o seu sistema de fecho (magnético ou fivela) e o manual de instruções estão protegidos por um saco plástico soldado. A rotulagem é realizada na sua embalagem. A entrega unitária e por quantidade é efetuada numa caixa de cartão de agrupamento.	
GB	Package contents
The restraining or securing device, its closing system (magnet or buckle) and instructions are protected by a welded plastic bag. The labelling is on the bag. Delivery per unit and per quantity is made in a grouped cardboard box.	
D	Lieferumfang
Die Fixier- oder Haltegurtvorrichtung, das zugehörige Verschlusssystem (magnetisch oder mit Schlaufe) sowie die Gebrauchsanleitung sind durch einen verschweißten Kunststoffbeutel geschützt. Die Etikettierung befindet sich auf dem Beutel. Die Einzel- und Mengelieferung erfolgt in einem Sammelkarton.	
NL	Samenstelling van het pakket
De fixeer- of steunhulp, het sluitsysteem (magnetisch of met een gesp) en de gebruiksaanwijzing worden beschermd door een afgesloten plastic zak. Het etiket bevindt zich op de zak. De levering per stuk en per hoeveelheid gebeurt in een verzameldoos.	
I	Composizione del collo
Il dispositivo di contenzione o di mantenimento, nonché il suo sistema di chiusura (chiusura magnetica o fibbia) e le istruzioni per l'uso sono protetti da un sacchetto saldato in plastica. L'etichettatura viene realizzata sul sacchetto. La consegna degli articoli all'unità o di determinate quantità di articoli avviene in un cartone di raggruppamento.	

INDICATIONS

Les dispositifs de contention ou de maintien au lit **WINN'SAVE**® sont soumis à prescription médicale. Ces produits sont conçus et utilisés pour des raisons de sécurité au lit dans le cas suivant :

- contention physique : pour restreindre la liberté de mouvement d'un patient agité et/ou agressif présentant des troubles cognitifs ou psychiatriques, pour prévenir le risque de chute, protéger le personnel ou le patient de lui-même.
- Maintien : protéger la personne confuse d'un levé non autorisé pour des raisons médicales, permettre l'administration d'un soin.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Ce produit doit être mis en place par un personnel formé selon les instructions du fabricant, en respectant les procédures et les règles de sécurité conformes aux recommandations de bonnes pratiques applicables en collectivités et en soins à domicile.

- Respectez les consignes d'utilisation : contention ou maintien au lit en fonction des indications, choix des dimensions déterminé selon la mesure du périmètre abdominal, ajustement de la longueur du maintien pelvien amovible, serrage non traumatique et respectant la respiration physiologique, surveillance spécifique de la peau en contact (frottement, macération).
- Avant utilisation, vérifiez que les caractéristiques du dispositif de contention sont intactes (œillets, passant, coutures, boucle, maintien pelvien).
- Associer toujours la contention abdominale au maintien pelvien avec des sangles latérales sauf contre-indication du prescripteur.
- Dans le cas d'un contact direct avec une personne en isolement cutané (précautions contact), le dispositif sera considéré à patient unique sauf réutilisation autorisée après traitement par le service d'hygiène hospitalière.
- Utilisez seulement les fermetures fournies ou validées par le fabricant.

SURVEILLANCES SPECIFIQUES

- Proscrire toutes modifications ou réparations des dispositifs de contention ou de maintien.
- Vérifiez que le patient agité ne puisse pas accéder et manipuler les systèmes de fermeture.
- Contrôlez régulièrement les dispositifs de contention utilisés et stockés destinés à la contention physique. Ils doivent être propres, complets, en bon état, rangés de manière à être rapidement utilisés.
- Rangez les dispositifs non utilisés hors de portée des patients.
- Assurez le nettoyage et la maintenance conformément aux instructions données dans la notice d'utilisation.
- Veillez que la boucle de réglage de la longueur du maintien pelvien amovible soit protégée entre les 2 textiles postérieurs de la contention abdominale. (Ref. VCBTLF013 – Accessoire maintien pelvien de rechange)

Référence	Désignation	Mesures	Fermeture	
			Magnétique	Boucle et velcro
VCBTLT002-10	Contention abdominale et pelvienne au lit avec attaches latérales (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Contention abdominale et pelvienne au lit avec attaches latérales (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Contention abdominale et pelvienne au lit sans attaches latérales (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Contention abdominale et pelvienne au lit avec attaches latérales (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Contention abdominale et pelvienne au lit sans attaches latérales (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Option Traverse de lit pour attache chevilles	-	X	
VCBTLT004-01	Rallonge Harnais Thoracique	-	X	
VCBTLT004-20	Contention Harnais thoracique (M)	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Contention Attaches universelles poignets et chevilles (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	Contention Attaches poignets taille unique (x2)	10-30 cm**	X	
VCNLT007-00	Maintien Universel à Boucle (x2)	5-40 cm**		X
VCNLT010-20	Maintien abdominal (Boucles, Velcro) – (M)	65-85 cm*		X
VCNLT010-30	Maintien abdominal (Boucles, Velcro) – (L)	85-120 cm*		X

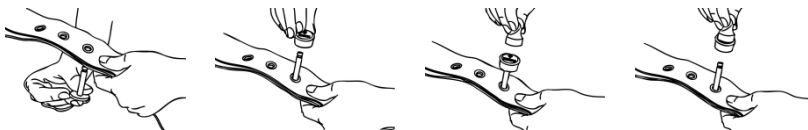
*Mesure correspondant au tour de taille

**Mesure correspondant au tour de la cheville et du poignet

Référence	Désignation
61-0605-15	Fermeture magnétique complète avec clé aimantée
61-0605-30	Fermeture magnétique complète sans clé aimantée
61-0605	Clé aimantée pour fermeture magnétique

MODE D'EMPLOI

Fermeture magnétique



Insérer la pointe inox au travers de l'œillet dans la loge textile. Insérer l'œillet de la sangle destinée à refermer le dispositif de contention. Fermer en cliquant le bouton sur la pointe. La clé aimantée permet de débloquer la fermeture par retrait du bouton.

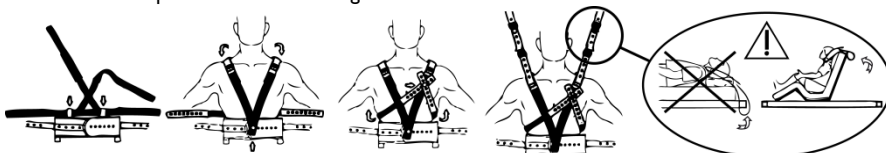
Précautions : lors de la mise en place d'un dispositif de contention, vérifiez que le système de fermeture est correctement verrouillé. Pour faciliter l'ouverture, soulager la pression appliquée au bouton.

Contention ou Maintien abdominale au Lit



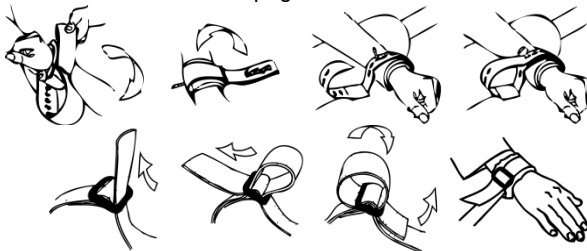
Précautions : les sangles de la contention abdominale, sont fixées dans la partie médiane des longs pans du lit. Serrer jusqu'à écraser le bord du matelas. Verrouiller si possible les fonctions d'articulation du lit (relève buste et relève jambe). Ajuster la longueur de la sangle pelvienne amovible avant usage selon la morphologie de la personne.

Contention thoracique avec ou sans rallonges



Précautions : Dans le cas d'un lit médical à hauteur variable, fixer le dispositif aux parties mobiles qui bougent avec le patient. Dans le cas d'un lit non médical, fixer le dispositif au sommier ou au cadre du lit. Verrouiller si possible les fonctions d'articulation du lit (relève buste et relève jambe).

Contention ou maintien des poignets



Fixation des poignets sur la sangle de la contention abdominale ou au partie latérale fixe du lit.

Maintien des poignets par fixation au moyen de boucle et fixation à la structure fixe du lit.

Contention des chevilles



Contention des chevilles par fixation à la structure fixe du lit de la traverse de lit. Dans le cas d'une agitation sévère, la traverse peut être maintenu par usage d'une rallonge fixée dans la partie médiane de la transverse et le cadre du lit. Verrouiller les articulations du sommier.

INDICACIONES

Los dispositivos de contención o sujeción a la cama **WINN'SAVE®** requieren una prescripción médica. Estos productos están concebidos y se utilizan por razones de seguridad en la cama, en los siguientes casos:

- contención física: para restringir la libertad de movimientos de un paciente agitado y/o agresivo que presente trastornos cognitivos o psiquiátricos, para prevenir el riesgo de caída y proteger al personal o al paciente mismo.
- Sujeción: proteger a las personas confundidas contra un levantamiento no autorizado por razones médicas o para permitir la administración de un tratamiento.

PRECAUCIONES DE USO

Este producto debe ser instalado por personal calificado según las instrucciones del fabricante, respetando los procedimientos y reglas de seguridad conformes a las recomendaciones de buenas prácticas aplicables en colectividades y en tratamientos a domicilio.

- Respete las instrucciones de uso: contención o sujeción a la cama, en función de las indicaciones, selección de las dimensiones determinada según la medida del perímetro abdominal, ajuste de la longitud de la sujeción pelviana amovible, apriete no traumático y respetando la respiración fisiológica, vigilancia específica de la piel en contacto (frotamiento, maceración).
- Antes del uso, verifique que las características del dispositivo de contención estén intactas (ojetes, presillas, costuras, hebillas, sujeción pelviana).
- Una siempre la contención abdominal a la sujeción pelviana con correas laterales, salvo contraindicación del prescriptor.
- En el caso de un contacto directo con una persona en aislamiento cutáneo (precauciones de contacto), el dispositivo se considerará de paciente único, salvo reutilización después del tratamiento, autorizada por el servicio de higiene hospitalaria.
- Utilice únicamente los cierres suministrados o autorizados por el fabricante.

VIGILANCIAS ESPECÍFICAS

- Prohíbese toda modificación o reparación de los dispositivos de contención o sujeción.
- Verifique que los pacientes agitados no puedan acceder ni manipular los sistemas de cierre.
- Controle regularmente los dispositivos de contención utilizados y almacenados, destinados a la contención física. Estos deben estar limpios, completos, en buen estado y almacenados de tal manera que puedan utilizarse rápidamente.
- Coloque los dispositivos no utilizados fuera del alcance de los pacientes.
- Asegure una limpieza y mantenimiento conforme a las instrucciones incluidas en el manual de instrucciones.
- Cerciórese de que la hebilla de ajuste de la longitud de la sujeción pelviana amovible esté protegida entre las 2 telas posteriores de la contención abdominal.

Referencia	Descripción	Medidas	Cierre	
			Magnético	Hebilla y velcro
VCBTLT002-10	Contención abdominal y pelviana a la cama con fijaciones laterales (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Contención abdominal y pelviana a la cama con fijaciones laterales (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Contención abdominal y pelviana a la cama sin fijaciones laterales (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Contención abdominal y pelviana a la cama con fijaciones laterales (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Contención abdominal y pelviana a la cama con fijaciones laterales (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Opción de travesaño de cama para fijación de tobillos	-	X	
VCBTLT004-01	Extensión de arnés torácico	-	X	
VCBTLT004-20	Contención de arnés torácico	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Contención de fijaciones universales de muñecas y tobillos (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	Contención de fijación de muñecas de talla única (x2)	10-30 cm**	X	
VCNLT007-00	Sujeción universal de hebilla (x2)	5-40 cm**		X
VCNLT010-20	Sujeción abdominal (Hebillas, Velcro) - (M)	65-85 cm*		X
VCNLT010-30	Sujeción abdominal (Hebillas, Velcro) - (L)	85-120 cm*		X

*Medida correspondiente a la circunferencia de cintura.

**Medida correspondiente a la circunferencia del tobillo y de la muñeca.

Referencia	Descripción
61-0605-15	Cierre magnético completo con llave imantada
61-0605-30	Cierre magnético completo sin llave imantada
61-0605	Llave imantada para cierre magnético

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Cierre magnético



Introduzca la punta inoxidable a través del ojete en el alojamiento de tela. Introduzca el ojete de la correa, destinado a cerrar el dispositivo de contención. Con un clic, cierre el botón sobre la punta. La llave imantada permite desbloquear el cierre retirando el botón.

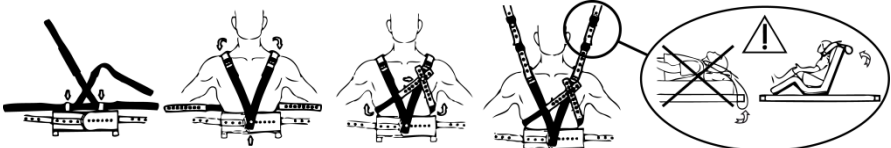
Precauciones: durante la instalación de un dispositivo de contención, verifique que el sistema de cierre esté correctamente bloqueado. Para facilitar la apertura, reduzca la presión aplicada al botón.

Contención o sujeción abdominal a la cama



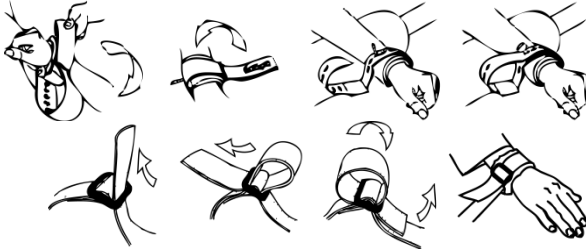
Precauciones: En el caso de una cama médica de altura variable, fije el dispositivo a las partes móviles que se desplazan con el paciente. En el caso de una cama no médica, fije el dispositivo al somier o al marco de la cama. Si es posible, bloquee las funciones de articulación de la cama (elevador del busto y de las piernas).

Contención torácica con o sin extensiones



Precauciones: las correas de la contención abdominal se fijan en la parte mediana de los travesaños largos de la cama. Apriete hasta aplastar el borde del colchón. Si es posible, bloquee las funciones de articulación de la cama (elevador del busto y de las piernas). Antes del uso, ajuste la longitud de la correa pelviana amovible, según la morfología de la persona.

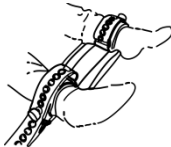
Contención o sujeción de las muñecas



Fijación de las muñecas a la correa de la contención abdominal o a la parte lateral fija de la cama.

Sujeción de las muñecas por fijación mediante hebilla y fijación a la estructura fija de la cama.

Contención de los tobillos



Contención de los tobillos por fijación a la estructura fija de la cama del travesaño de la cama. En el caso de una gran agitación, puede sujetarse el travesaño usando una extensión fijada a la parte mediana del travesaño y al marco de la cama. Bloquee las articulaciones del somier.

INDICAÇÕES

Os dispositivos de contenção ou de retenção à cama **WINN'SAVE**® estão sujeitos a prescrição médica. Estes produtos são concebidos e utilizados por razões de segurança na cama nos casos seguintes:

- Contenção física: para restringir a liberdade de movimentos de um paciente agitado e/ou agressivo que apresente problemas cognitivos ou psiquiátricos, para evitar o risco de queda, proteger o pessoal ou o paciente de si próprio.
- Retenção: proteger a pessoa confusa de um levantar não autorizado por razões médicas, permitir a administração de cuidados.

PRECAUÇÕES ESPECIAIS DE UTILIZAÇÃO

Este produto deve ser instalado por pessoal formado, de acordo com as instruções do fabricante, respeitando os procedimentos e as regras de segurança em conformidade com as recomendações de boas práticas aplicáveis às comunidades e em cuidados ao domicílio.

- Respeitar as instruções de utilização: contenção ou retenção à cama de acordo com as indicações, escolha das dimensões determinadas de acordo com a medida do perímetro abdominal, ajuste do comprimento do suporte pélvico amovível, aperto não traumático e que respeite a respiração fisiológica, vigilância específica da pele em contacto (fricção, maceração).
- Antes da utilização, verificar que as características do dispositivo de contenção estão intactas (ilhos, correias, costuras, fivelas, suporte pélvico).
- Combinar sempre a contenção abdominal ao suporte pélvico com as correias laterais, exceto se contraindicado pelo médico.
- No caso de um contacto direto com uma pessoa em isolamento cutâneo (precauções especiais de contacto), o dispositivo será considerado de paciente único, exceto para reutilização autorizada após tratamento pelo serviço de higiene hospitalar.
- Utilizar apenas os fechos fornecidos ou validados pelo fabricante.

VIGILÂNCIAS ESPECÍFICAS

- Proscriver todas as modificações ou reparações dos dispositivos de contenção ou de retenção.
- Certificar que o paciente agitado não pode aceder e manipular os sistemas de fecho.
- Controlar regularmente os dispositivos de contenção utilizados e armazenados destinados à contenção física. Eles devem estar limpos, completos, em bom estado, organizados de forma a serem rapidamente utilizados.
- Armazenar os dispositivos não utilizados fora do alcance dos pacientes.
- Certificar-se da limpeza e manutenção de acordo com as instruções fornecidas no manual de utilização.
- Certificar-se que o fecho de ajuste do comprimento do suporte pélvico amovível está protegido entre os 2 têxteis posteriores da contenção abdominal.

Referência	Designação	Medidas	Fecho	
			Magnético	Fivela e velcro
VCBTLT002-10	Contenção abdominal e pélvica à cama com amarras laterais (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Contenção abdominal e pélvica à cama com amarras laterais (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Contenção abdominal e pélvica à cama sem amarras laterais (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Contenção abdominal e pélvica à cama com amarras laterais (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Contenção abdominal e pélvica à cama sem amarras laterais (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Opção Barra Transversal de cama para amarras de tornozelos	-	X	
VCBTLT004-01	Extensão de Arnês Torácico	-	X	
VCBTLT004-20	Arnês Torácico de Contenção	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Amarras universais de Contenção para pulsos e tornozelos (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	Amarras de Contenção para pulsos tamanho único (x2)	10-30 cm**	X	
VCNLT007-00	Suporte Universal com Fivela (x2)	5-40 cm**		X
VCNLT010-20	Suporte abdominal (Fivelas, Velcro) - (M)	65-85 cm*		X
VCNLT010-30	Suporte abdominal (Fivelas, Velcro) - (L)	85-120 cm*		X

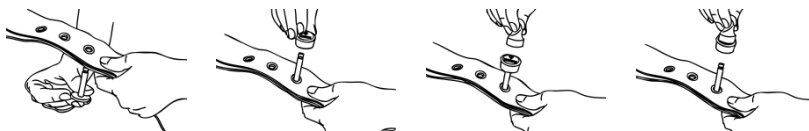
*Medida correspondente ao perímetro da cintura

**Medida correspondente ao perímetro dos pulsos e tornozelos

Referência	Designação
61-0605-15	Fecho magnético completo com chave magnética
61-0605-30	Fecho magnético completo sem chave magnética
61-0605	Chave magnética para fecho magnético

INSTRUÇÕES

Fecho magnético



Inserir a ponta em inox através do ilhó na casa de tecido. Inserir o ilhó na correia destinada para fechar o dispositivo de contenção. Fechar clicando no botão na extremidade. A chave magnética permite desbloquear o fecho por contração do botão.

Precauções especiais: durante a instalação de um dispositivo de contenção, certificar-se que o sistema de fecho está corretamente bloqueado.

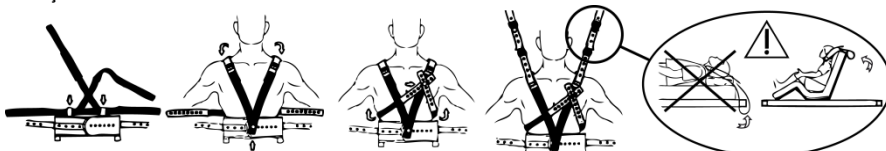
Para facilitar a abertura, aliviar a pressão aplicada ao botão.

Contenção ou Retenção abdominal à Cama



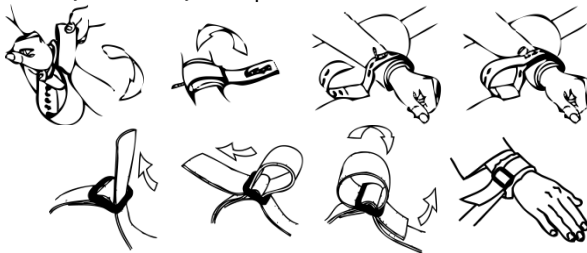
Precauções especiais: as correias de contenção abdominal são fixadas na parte central da parte mais longa da cama. Fixar até à borda do colchão. Bloquear se possível as funções de articulação da cama (sistemas para levantar o tronco e as pernas). Ajustar o comprimento da correia pélvica amovível antes de utilização, de acordo com a morfologia da pessoa.

Contenção torácica com ou sem extensões



Precauções especiais: No caso de uma cama medicinal com altura variável, fixar o dispositivo às partes móveis que se mexem junto com o paciente. No caso de uma cama não medicinal, fixar o dispositivo à cabeceira ou armação da cama. Bloquear se possível as funções de articulação da cama (sistemas para levantar o tronco e as pernas).

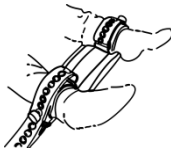
Contenção ou retenção dos pulsos



Fixação dos pulsos na correia de contenção abdominal ou à parte lateral fixa da cama.

Bloquear os pulsos por fixação através da fivela e por fixação à estrutura fixa da cama.

Contenção dos tornozelos



Contenção dos tornozelos por fixação à estrutura fixa da cama da barra transversal. No caso de uma agitação severa, a barra transversal pode ser mantida através da utilização de uma extensão fixa na parte central da barra transversal e da armação da cama. Bloquear as articulações da cabeceira da cama.

INDICATIONS

WINN'SAVE® devices for restraining or securing patients in a bed are subject to medical prescription. These products are designed and used for safety reasons for beds in the following cases:

- Physical restraint: to restrict the movements of an agitated and/or aggressive patient presenting cognitive or mental problems, to stop him/her falling and to protect staff or the patient from him/herself.
- Securing: protecting a confused patient from getting up unauthorised for medical reasons and for administering treatment.

PRECAUTIONS OF USE

This product must be attached by qualified personnel according to the manufacturer's instructions by following the safety regulations and procedures in line with the best practice recommendations applicable in health centres and regarding home care.

- Follow the instructions for use: restraining or securing in a chair depending on the indication, choice of size depending on waist circumference, adjustment of the length of the removable pelvic strap, comfortable tightness that does not restrict normal breathing at rest, specific surveillance of the skin in direct contact (rubbing, maceration).
- Before use, check that the characteristics of the restraining device are intact (eyelets, loops, seams, buckles, pelvic strap).
- Always attach the waist restraint to the pelvic strap using the side straps, unless contraindicated by the prescriber.
- In the event of direct contact with a patient in isolation for a skin condition (contact precautions), the device will be considered for use by said patient only, unless reuse is authorised after treatment by the hospital hygiene department.
- Use only the closing systems provided or approved by the manufacturer.

SPECIFIC SURVEILLANCE

- Prohibit any alteration or repair to the restraining or securing devices.
- Check that an agitated patient cannot access or handle the closing systems.
- Check the restraining devices used and stocked for the intention of physical restraint at regular intervals. They must be clean, complete, in good condition and kept such that they can be used swiftly.
- Keep unused devices out of patients' reach.
- Check that cleaning and maintenance are carried out in accordance with the instructions given in the user's manual.
- Check that the buckle for adjusting the length of the removable pelvic strap is protected between the 2 rear fabrics of the waist restraint.

Reference	Designation	Measurements	Closing system	
			Magnet	Buckle and Velcro
VCBTLT002-10	Waist and pelvic restraint for the bed with side straps (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Waist and pelvic restraint for the bed with side straps (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Waist and pelvic restraint for the bed without side straps (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Waist and pelvic restraint for the bed with side straps (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Waist and pelvic restraint for the bed without side straps (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Optional: bed rail for ankle trap	-	X	
VCBTLT004-01	Chest harness extention	-	X	
VCBTLT004-20	Chest harness restraint	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Universal strap restraints for wrists and ankles (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	One-size strap restraints for wrists (x2)	10-30 cm**	X	
VCNTLT007-00	Universal strap with buckle (x2)	5-40 cm**		X
VCNTLT010-20	Waste strap (Buckles, Velcro) - (M)	65-85 cm*		X
VCNTLT010-30	Waste strap (Buckles, Velcro) - (L)	85-120 cm*		X

*Measurement corresponding to waist circumference

**Measurement corresponding to ankle and wrist circumference

Reference	Designation
61-0605-15	Complete magnetic closing with magnetic key
61-0605-30	Complete magnetic closing with no magnetic key
61-0605	Magnetic key for magnetic closing

INSTRUCTIONS

Magnetic closing



Put the stainless steel tip through the eyelet hole in the fabric strap. Insert the strap eyelet intended to close the restraining device. Close by clicking the button on the tip. The magnetic key will open the device by removing the button.

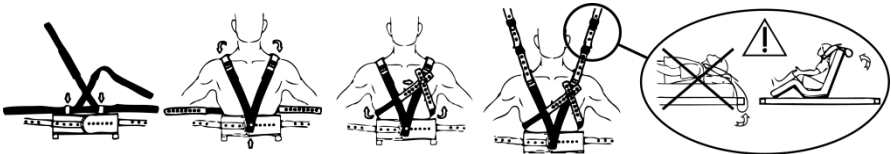
Precautions: when installing a restraining device, check that the closing system is correctly locked. To facilitate opening, release the pressure applied to the button.

Device for restraining or securing the patient's chest to the bed



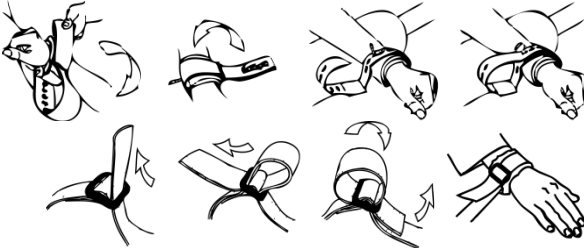
Precautions: the waist restraint straps are fastened in the middle of the bed's long sides. Tighten until crushing the edge of the mattress. Lock the moving functions of the bed if possible (back and leg rests). Adjust the length of the removable pelvic strap before use according to the patient's morphology.

Chest restraint with or without extensions



Precautions: In the case of a medical bed with adjustable height, fasten the device to the mobile parts that move with the patient. In the case of a non-medical bed, fasten the device to the bed base or frame. Lock the moving functions of the bed if possible (back and leg rests).

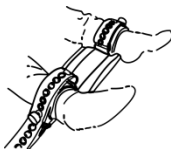
Device for restraining or securing wrists



Secure wrists on the waist restraint strap or to the fixed side part of the bed.

Secure wrists using the buckle and fasten to the fixed structure of the bed.

Ankle restraints



Restrain ankles by fastening to the fixed structure of the bed rail. In the case of severe agitation, the bed rail can be secured using an extension secured to the middle of the rail and bed frame. Lock the moving functions of the bed base.

INDIKATIONEN

Die Fixier- und Haltegurtvorrichtungen für Betten von WINN'SAVE® sind an eine ärztliche Anordnung gebunden. Diese Produkte dienen der Sicherheit im Bett und werden zu diesem Zweck in folgenden Fällen eingesetzt:

- körperliche Fixierung: zum Einschränken der Bewegungsfreiheit eines unruhigen und/oder aggressiven Patienten mit kognitiven oder psychischen Störungen, zur Vermeidung von Sturzgefahren, Schutz des Personals oder des Patienten vor sich selbst.
- Rückhaltung: um die verwirrte Person aus medizinischen Gründen und zu ihrem Schutz vom Aufstehen abzuhalten oder um pflegerische Maßnahmen durchführen zu können.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM EINSATZ

Dieses Produkt muss von geschultem Personal nach den Herstellerangaben unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften gemäß den für die Heim- bzw. häusliche Pflege geltenden Empfehlungen der guten fachlichen Praxis angelegt werden.

- Beachten Sie die Gebrauchsanweisungen: Fixierung oder Rückhaltung im Bett abhängig von den Indikationen, Größenwahl nach dem Bauchumfang, Einstellung der Länge des abnehmbaren Schrittgurts, Anziehen ohne traumatische Auswirkung unter Bewahrung einer normalen physiologischen Atmung, besondere Überwachung der Haut an den Kontaktstellen (Reibung, Mazeration).
- Überprüfen Sie vor der Verwendung, dass die Eigenschaften der Fixiervorrichtung einwandfrei sind (Ösen, Schalle, Nähte, Schlaufen, Schrittgurt).
- Verbinden Sie die Bauchfixierung mit dem Schrittgurt immer mit Seitengurten, sofern keine Gegenindikation durch den Verschreibenden vorliegt.
- Bei direktem Kontakt mit einer Person, für die eine Isolation der Haut (Kontaktschutz) einzuhalten ist, ist die Vorrichtung zur Benutzung durch Einzelpatienten vorzusehen, sofern die Wiederverwendung nicht nach Behandlung durch die Hygieneabteilung des Krankenhauses wieder freigegeben wurde.
- Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller gelieferten und zugelassenen Verschlüsse.

BESONDERE ÜBERWACHUNGSMASSNAHMEN

- Sämtliche Veränderungen oder Reparaturen an den Fixier- und Haltegurtvorrichtungen sind zu untersagen.
- Stellen Sie sicher, dass der unruhige Patient keinen Zugriff auf die Verschlussysteme hat und diese nicht öffnen kann.
- Prüfen Sie die verwendeten und gelagerten Fixiervorrichtungen, die zur körperlichen Fixierung bestimmt sind, regelmäßig. Sie müssen sauber, vollständig und in einwandfreiem Zustand und so verstaubt sein, dass sie schnell angewendet werden können.
- Bewahren Sie die unbenutzten Vorrichtungen außerhalb der Reichweite der Patienten auf.
- Sorgen Sie für eine den Anweisungen der Gebrauchsanleitung entsprechende Reinigung und Wartung.
- Achten Sie darauf, dass die Einstellschlaufe des abnehmbaren Schrittgurts geschützt zwischen den beiden hinteren Stoffteilen der Bauchfixierung liegt.

Artikelnummer	Bezeichnung	Maßnahme n	Verschluss	
			magnetisch	Schlaufe mit Klettverschluss
VCBTLT002-10	Bauch- und Beckenfixierung am Bett mit Seitenbänder (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Bauch- und Beckenfixierung am Bett mit Seitenbändern (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Bauch- und Beckenfixierung am Bett ohne Seitenbänder (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Bauch- und Hüftfixierung am Bett mit Seitenbändern (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Bauch- und Hüftfixierung am Bett ohne Seitenbändern (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Option Bettraverse für Fußgurte	-	X	
VCBTLT003-01	Verlängerung Thorax-Gurt	-	X	
VCBTLT004-20	Thoraxgurt-Fixierung	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Fixierung Universalgurte für Handgelenke und Knöchel (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	Handgurt-Fixierung Einheitsgröße (x2)	10-30 cm**	X	
VCNTLT007-00	Universal-Haltegurt mit Schlaufe (x2)	5-40 cm**		X
VCNTLT010-20	Bauch-Haltegurt (Schlaufen, Klettverschluss) (M)	65-85 cm*		X
VCNTLT010-30	Bauch-Haltegurt (Schlaufen, Klettverschluss) (L)	85-120 cm*		X

* Maß entsprechend Taillenumfang

** Maß entsprechend Knöchel- und Handgelenksumfang

Artikelnummer	Bezeichnung
61-0605-15	Vollständiger Magnetverschluss mit magnetischem Schlüssel
61-0605-30	Vollständiger Magnetverschluss ohne magnetischem Schlüssel
61-0605	Magnetischer Schlüssel für Magnetverschluss

GEBRAUCHSANLEITUNG

Magnetverschluss



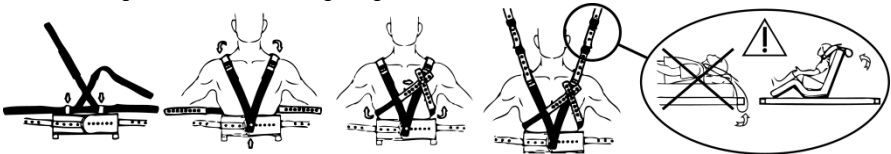
Die Edelstahlspitze durch die Öse der Stofflasche führen. Durch die zum Schließen der Fixiervorrichtung bestimmte Gurtöse führen und durch Einrasten des Knopfes auf der Spitze verschließen. Der Magnetschlüssel ermöglicht das Lösen des Verschlusses durch Abziehen des Knopfes.
Vorsichtsmaßnahmen: Prüfen Sie beim Anlegen einer Fixiervorrichtung, dass das Verschlusssystem korrekt verriegelt ist. Um das Öffnen zu erleichtern, den auf den Knopf ausgeübten Druck verringern.

Bauch-Fixier- oder -Haltegurt für Betten



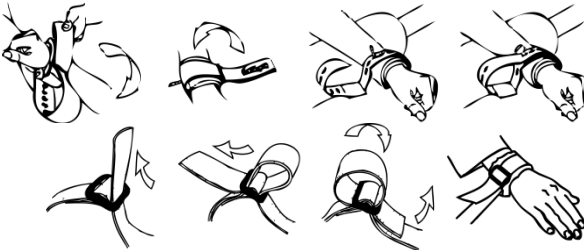
Vorsichtsmaßnahmen: Die Gurte der Bauchfixierung werden im mittleren Teil an den Längsseiten des Bettes befestigt. Soweit anziehen, bis der Matratzenrand niedergedrückt wird. Sofern möglich, die Verstellfunktionen des Bettes verriegeln (Verstellung Rumpf- und Beinteil). Vor der Verwendung die Länge des abnehmbaren Schrittgurtes entsprechend der Statur des Patienten einstellen.

Thorax-Fixierung mit oder ohne Verlängerungen



Vorsichtsmaßnahmen: Die Vorrichtung bei einem höhenverstellbaren Pflegebett an den beweglichen Teilen befestigen, die sich mit dem Patienten bewegen. Handelt es sich nicht um ein Pflegebett, die Vorrichtung am Rost oder Bettrahmen befestigen. Sofern möglich, die Verstellfunktionen des Bettes verriegeln (Verstellung Rumpf- und Beinteil).

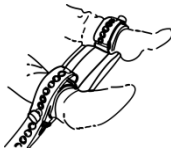
Fixierung oder Rückhaltung der Handgelenke



Fixierung der Handgelenke am Bauch-Fixiergurt oder dem festen Seitenteil des Bettes.

Rückhaltung der Handgelenke durch die Fixierung mittels Schnalle und am festen Bettrahmen.

Fixierung der Fußgelenke



Fixierung der Fußgelenke durch Anbinden am festen Rahmenteil der Bett-Traverse. Bei starker Agitation kann die Traverse durch die Verwendung einer im mittleren Teil der Traverse und am Bettrahmen befestigten Verlängerung verstärkt werden. Die Gelenke des Rostes verriegeln.

AANWIJZINGEN

De **WINN'SAVE**®-hulpmiddelen om personen in een bed te fixeren of te ondersteunen, zijn onderworpen aan een medisch voorschrijf. Deze producten worden, omwille van veiligheidsredenen, ontworpen en gebruikt voor een bed in de volgende gevallen:

- fysieke fixering: om de bewegingsvrijheid te beperken van een onrustige en/of agressieve patiënt die een cognitieve of psychiatrische stoornis heeft, om te voorkomen dat de patiënt valt en om het personeel of de patiënt zelf te beschermen.
- ondersteuning: omwille van medische redenen voorkomen dat de verwarde persoon zich kan oprichten en om ervoor te zorgen dat de patiënt verzorgd kan worden.

VOORZORGSMAATREGELEN

Dit product moet volgens de instructies van de fabrikant aangebracht worden door opgeleid personeel en dit rekening houdend met de procedures en veiligheidsregels die overeenstemmen met de goede praktijkaanbevelingen die van toepassing zijn in de instellingen of voor thuiszorg.

- Respecteer de gebruiksinformatie: fixeer of ondersteun de patiënt in het bed volgens de aanwijzingen, kies de afmetingen volgens de meting van de buikomtrek, pas de lange zijde van de verwijderbare bekkenfixering aan, zorg dat de sluiting niet traumatisch is of de fysiologische ademhaling niet hindert, besteed bijzondere aandacht aan de huid die met het hulpmiddel in contact komt (wrijving, maceratie).
- Controleer, vóór gebruik, of de kenmerken van het hulpmiddel intact zijn (ogen, passanten, naden, gespen, bekkenfixering).
- Verbind de buikfixering altijd met de bekkenondersteuning met behulp van zijriemen behalve in geval van een contra-indicatie van de voorschrijver.
- Ingeval van rechtstreeks contact bij een persoon met een huidaanandoening (contactvoorzorgen) zal men erop letten dat het hulpmiddel enkel voor deze persoon gebruikt wordt. Het mag enkel hergebruikt worden indien het behandeld werd door de gezondheidsdienst van het ziekenhuis.
- Gebruik enkel de meegeleverde sluitingen of sluitingen die goedgekeurd zijn door de fabrikant.

SPECIFIEK TOEZICHT

- Verbied eender welke aanpassing of herstelling van de fixerings- of ondersteuningshulpmiddelen.
- Controleer of de onrustige patiënt geen toegang heeft tot het sluitsysteem of dit kan bewerken.
- Controleer de gebruikte en opgeslagen fixeringsmiddelen voor fysieke fixering regelmatig. Deze moeten proper, compleet en in goede staat zijn en ze moeten zo goedend zijn dat ze snel gebruikt kunnen worden.
- Bewaar de niet-gebruikte hulpmiddelen buiten het bereik van patiënten.
- Zorg ervoor dat de reiniging en het onderhoud gebeurt conform de instructies in de gebruiksaanwijzing.
- Zorg ervoor dat de regelgesp van de lange zijde van de verwijderbare bekkenfixering beschermd zit tussen de twee stoffen achter de buikfixering.

Referentie	Omschrijving	Maten	Sluiting	
			Magnetisch	Gesp en klittenband
VCBTLT002-10	Buik- en bekkenfixering voor bed zonder zijsluitingen (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Buik- en bekkenfixering voor bed zonder zijsluitingen (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Buik- en bekkenfixering voor bed met zijsluitingen (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Buik- en bekkenfixering voor bed zonder zijsluitingen (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Buik- en bekkenfixering voor bed met zijsluitingen (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Optie beddwarsbalk voor enkelsluiting	-	X	
VCBTLT004-01	Verlengstuk borstharnas	-	X	
VCBTLT004-20	Fixering borstharnas	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Fixering universele sluitingen polsen en enkels (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	Fixering polssluitingen one size (x2)	10-30 cm**	X	
VCNLT007-00	Universele ondersteuning met gesp (x2)	5-40 cm**		X
VCNLT010-20	Buikondersteuning (gespen, klittenband) - (M)	65-85 cm*		X
VCNLT010-30	Buikondersteuning (gespen, klittenband) - (L)	85-120 cm*		X

* Maten komen overeen met de tailleomtrek

** Maten komen overeen met de enkel- en borstomtrek

Referentie	Omschrijving
61-0605-15	Volledige magnetische sluiting met magnetische sleutel
61-0605-30	Volledige magnetische sluiting zonder magnetische sleutel
61-0605	Magnetische sleutel voor magnetische sluiting

GEBRUIKSAANWIJZING

Magnetische sluiting



Steek de inox punt door het oog in de stoffen riem. Voeg het oog van de riem in dat dient om het fixeringshulpmiddel te sluiten. Sluit het door te klikken op de knop die zich op de punt bevindt. De magnetische sleutel laat toe om de sluiting te deblokkeren door de knop terug te trekken.

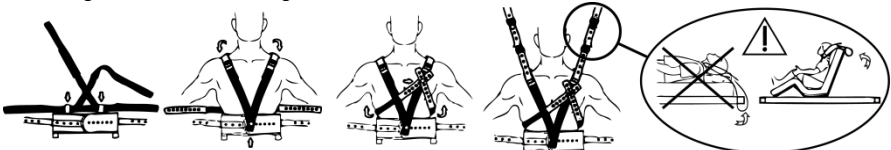
Voorzorgen: controleer, tijdens het aanbrengen van een fixeringshulpmiddel, of de sluiting correct vergrendeld is. Verminder de druk op de knop om het openen te vergemakkelijken.

Buikfixering of -ondersteuning in een bed of -ondersteuning in een bed



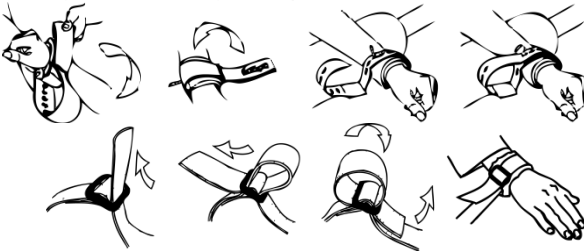
Voorzorgen: de riemen van de buikfixering worden bevestigd in het midden van de lange zijden van het bed. Sluit tot de matrasboord platgedrukt wordt. Vergrendel, indien mogelijk, de scharnierfuncties van het bed (omhoog brengen van het bovenlijf en de benen). Pas, vóór gebruik, de lange zijde van de verwijderbare bekkenriem aan volgens de lichaamsbouw van de persoon.

Borstfixering met of zonder verlengstukken



Voorzorgen: Bevestig het hulpmiddel bij een medisch bed met een variabele hoogte aan de mobiele delen die met de patiënt meebewegen. Bevestig het hulpmiddel bij een niet-medisch bed aan het onderbed of aan het bedkader. Vergrendel, indien mogelijk, de scharnierfuncties van het bed (omhoog brengen van het bovenlijf en de benen).

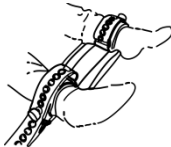
Fixering of ondersteuning van de polsen



Fixeer de polsen aan de buikfixeringsriem of aan het vaste zijgedeelte van het bed.

Ondersteun de polsen door ze met behulp van de gesp aan de vaste bedstructuur te fixeren.

Fixering van de enkels



Fixeer de enkels door ze aan de vaste bedstructuur van de beddwarsbalk te bevestigen. In geval van ernstige onrust kan de dwarsbalk op zijn plaats worden gehouden door het gebruik van een vast verlengstuk in het midden van de dwarsbalk en het bedkader. Vergrendel de scharnieren van het onderbed.

INDICAZIONI

I dispositivi di contenzione o di mantenimento a letto **WINN'SAVE**® sono sottoposti a prescrizione medica. Questi prodotti sono progettati ed usati al fine di assicurare la sicurezza delle persone sistemate in letti medicalizzati nei seguenti casi:

- Contenzione fisica al fine di limitare la libertà dei movimenti dei pazienti agitati e/o aggressivi affetti da disturbi cognitivi o psichiatrici, limitare i rischi di caduta oppure proteggere il personale o il paziente stesso.
- Mantenimento: per proteggere le persone confuse, impedire un'alzata dal letto non autorizzata per motivi medici, ed agevolare la somministrazione di un trattamento.

PRECAUZIONI D'USO

Questo prodotto deve essere posizionato da un personale qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante, rispettando le procedure e le regole di sicurezza conformi alle raccomandazioni di buone pratiche applicabili nelle comunità o durante le cure a domicilio.

- Rispettare le istruzioni per l'uso: contenzione o mantenimento a letto secondo le seguenti indicazioni: scelta della taglia in funzione del perimetro addominale, aggiustamento della lunghezza del mantenimento pelvico amovibile, serraggio non traumatico né costringente la respirazione fisiologica, sorveglianza specifica della pelle a contatto diretto (attrito, macerazione).
- Prima dell'uso, verificare che siano rispettate le caratteristiche del dispositivo di contenzione (occhiali, passanti, cuciture, fibbie, mantenimento pelvico).
- Associare sempre la contenzione addominale con il mantenimento pelvico.
- Nel caso di un contatto diretto con una persona in isolamento cutaneo (precauzioni contatto), il dispositivo dovrà essere usato per un solo paziente tranne in caso di riutilizzo autorizzato dopo trattamento dal reparto di igiene ospedaliera.
- Usare i sistemi di chiusura in dotazione o validati dal fabbricante.

SORVEGLIANZE SPECIFICHE

- Proscrivere qualsiasi modifica o riparazione dei dispositivi di contenzione o di mantenimento.
- Verificare che i pazienti agitati non possano accedere e manipolare i sistemi di chiusura.
- Controllare regolarmente i dispositivi di contenzione usati e stoccati destinati alla contenzione fisica. Tali dispositivi devono essere puliti, completi, in perfetto stato e sistemati in modo da essere usati rapidamente.
- Conservare i dispositivi non usati fuori dalla portata dei pazienti.
- Effettuare la pulizia e la manutenzione dei dispositivi conformemente alle istruzioni fornite nel manuale d'uso.
- Fare in modo che la fibbia di regolazione della lunghezza del mantenimento pelvico sia protetta tra i 2 tessuti posteriori del contenimento addominale.

Rif.	Descrizione	Misure	Chiusura	
			Magnetica	Fibbia e velcro
VCBTLT002-10	Contenzone addominale e pelvica a letto senza attacchi laterali (S)	45-85 cm*	X	
VCBTLT002-20	Contenzone addominale e pelvica a letto senza attacchi laterali (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-21	Contenzone addominale e pelvica a letto con attacchi laterali (M)	70-118 cm*	X	
VCBTLT002-30	Contenzone addominale e pelvica a letto senza attacchi laterali (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT002-31	Contenzone addominale e pelvica a letto con attacchi laterali (L)	94-158 cm*	X	
VCBTLT003-01	Opzione Traversa di letto per attacca-caviglie	-	X	
VCBTLT004-01	Prolunga cinghia toracica	-	X	
VCBTLT004-20	Contenzone cinghia toracica	20-50 cm	X	
VCBTLT006-00	Contenzone Attacchi universali polsi e caviglie (x2)	5-40 cm**	X	
VCBTLT011-00	Contenzone Attacchi polsi taglia unica (x2)	10-30 cm**	X	
VCNLT007-00	Mantenimento Universale a Fibbia (x2)	5-40 cm**		X
VCNLT010-20	Mantenimento addominale (Fibbie, Velcro) - (M)	65-85 cm*		X
VCNLT010-30	Mantenimento addominale (Fibbie, Velcro) - (L)	85-120 cm*		X

*Misura corrispondente al girovita

**Misura corrispondente al girocaviglia e al giropolso

Rif.	Descrizione
61-0605-15	Chiusura magnetica completa con chiave calamitata
61-0605-30	Chiusura magnetica completa senza chiave calamitata
61-0605	Chiave calamitata per chiusura magnetica

MODALITÀ D'USO

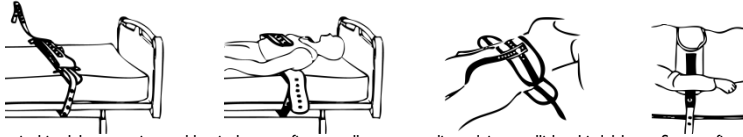
Chiusura magnetica



Inserire la punta inox attraverso l'occhiello nell'alloggiamento tessile. Inserire l'occhiello della cinghia destinata a richiudere il dispositivo di contenzione. Chiudere cliccando il bottone sulla punta. La chiave calamitata permette di sbloccare la chiusura mediante ritiro del bottone.

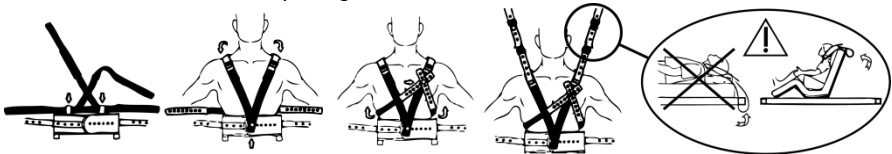
Precauzione: durante il posizionamento di un dispositivo di contenzione, verificare che il sistema di chiusura sia correttamente bloccato. Per facilitare l'apertura, allentare la pressione esercitata sul bottone.

Contenzione o mantenimento addominale a letto



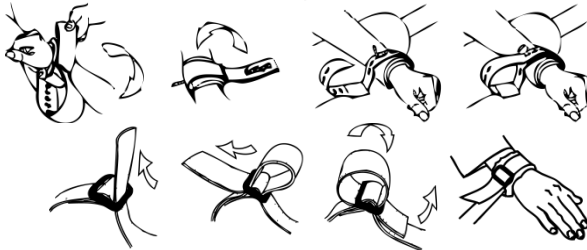
Precauzioni: le cinghie di contenzione addominale sono fissate nella parte mediana dei pannelli lunghi del letto. Serrare fino a schiacciare il bordo del materasso. Bloccare, se possibile, le funzioni d'articolazione del letto (alzabusto e alzagambe). Aggiustare la lunghezza della cinghia in funzione della morfologia della persona.

Contenzione toracica con o senza prolunghe



Precauzioni: Nel caso di un letto medicalizzato ad altezza variabile, fissare il dispositivo alle parti mobili che si muovono con il paziente. Nel caso di un letto non medicalizzato, fissare il dispositivo alla rete o al telaio del letto. Bloccare, se possibile, le funzioni d'articolazione e del letto (alzabusto o alzagambe).

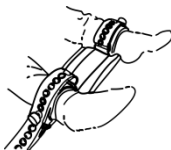
Contenzione o mantenimento dei polsi



Fissaggio dei polsi con la cinghia di contenzione addominale o alla parte laterale fissa del letto.








Mantenimento dei polsi mediante fissaggio per mezzo di fibbia e fissaggio alla struttura fissa del letto.

Contenzione delle caviglie



Contenzione delle caviglie mediante fissaggio alla struttura fissa del letto o alla traversa del letto. Nel caso di un'agitazione severa, la traversa può essere mantenuta mediante l'uso di una prolunga fissata nella parte mediana della traversa ed il telaio del letto. Bloccare le articolazioni della rete.

CONSIGNES D'ENTRETIEN
CONSIGNAS DE LIMPIEZA (Espagnol)
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO (Portugais)
CARE INSTRUCTIONS (Anglais)
PFLEGEHINWEISE (Deutsch)
ONDERHOUDSINFORMATIE (Nederlands)
AVVERTENZE DI MANUTENZIONE (Italiano)

	<p>Lavage en machine jusqu'à 90°. Principe Cooldown recommandé Lavar en máquina hasta 90°. Se recomienda el principio Cooldown. Lavar à máquina até 90°. Princípio de Cooldown recomendado Machine washing up to 90°. Cooldown principle recommended Maschinenwäsche bis 90° C. Cooldown-Prinzip empfohlen Machine was tot 90°. Cooldown-principe aangeraden Lavaggio in macchina fino a 90°. Principio Cooldown raccomandato</p>
	<p>Désinfectant à l'eau de Javel (chlore) compatible jusqu'à 5000 ppm ou 0,5% de Chlore actif selon les recommandations de bonnes pratiques. Desinfectante con água lejía (cloro) compatible hasta 5000 ppm o 0,5% de cloro activo, según las recomendaciones de las buenas prácticas. Desinfectante à base de lixívia (cloro) compatível até 5000 ppm ou 0,5% de Cloro ativo de acordo com as recomendações de boas práticas. Disinfectant in bleach (chlorine) compatible up to 5000 ppm or 0.5% active chlorine depending on best practice recommendations. Desinfectansmiddel mit Javelwasser (Chlor) vereniglijk bis 5000 ppm oder 0,5% aktievem Chlor gemäß den Empfehlungen der guten fachlichen Praxis Compatibel met ontsmettingsmiddel met bleekwater (chloror) tot 5000 ppm of 0,5% actieve chloor volgens de goede praktijkadviezen Disinfettare con candeggina (cloro) compatibile fino a 5000 ppm o 0,5% di cloro attivo secondo le raccomandazioni di buone pratiche.</p>
	<p>Ne pas repasser No planchar. Não engomar Do not iron Nicht bügeln Niet strijken Non stirare</p>
	<p>Ne résiste pas au lavage à sec No resiste el lavado al seco. Não resistente à lavagem a seco Not suitable for dry cleaning Keine chemische Reinigung möglich Niet geschikt voor droogkuis Non resiste al lavaggio a secco</p>
	<p>Sèche-linge autorisé à température moyenne Secadora autorizada, a temperatura média. Máquina de secar roupa autorizada a temperatura média Tumble-dryer authorised at medium temperature Trockner mit normaler thermischer Belastung Droogkast toegelaten op een gemiddelde temperatuur Asciugabianchera autorizzato a temperatura media</p>
	<p>Tous les matériaux textiles sont traités Feu Retardant Todos los materiales textiles han sido tratados con Retardador de Fuego. Todos os materiais têxteis têm Tratamento Retardante de Fogo All of the fabric materials have undergone Fire Retardant Treatment Alle Textilien sind feuerhemmend behandelt Al de stoffen materialen hebben een brandvertragende behandeling ondergaan Tutti i materiali sono trattati Fuoco Ritardante</p>
	<p>Entretien avec Détergent-Désinfectant ou Désinfectant de surface à base alcoolique (< 30%) marqué CE Limpieza con detergente - desinfectante o desinfectante de superficie a base de alcohol (< 30%) con marca CE Manutenção com Detergente-Desinfectante ou Desinfectante de superfície à base de álcool (< 30%) marca CE Clean with Detergent-Disinfectant or Alcohol-based surface disinfectant (< 30%), with CE marking Pflege mit desinfizierendem Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (< 30%) mit CE-Kennzeichnung Onderhoud met schoonmaakmiddel-ontsmettingsmiddel of oppervlakteontsmettingsmiddel op basis van alcohol (< 30%) met een CE-label Pulizia con Detergente-Disinfettante o Disinfettante per superfici a base alcolica (< 30%) marchio CE</p>

GARANTIE

Garantie de 1 an à partir de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation, en respectant les instructions d'utilisation et en ne modifiant ni en manipulant aucun des composants.

GARANTÍA (Espagnol)

Garantía de 1 año a partir de la fecha de compra, en condiciones normales de uso, respetando las instrucciones de uso y sin modificar ni manipular ninguno de los componentes.

GARANTIA (Portugais)

Garantia de 1 ano a partir da data de compra, em condições normais de utilização, respeitando as instruções de utilização e não modificando nem manipulando nenhum dos componentes

WARRANTY (Anglais)

1-year warranty from date of purchase under normal conditions of use, complying with the instructions for use and neither altering nor manipulating any of the components

GARANTIE (Deutsch)

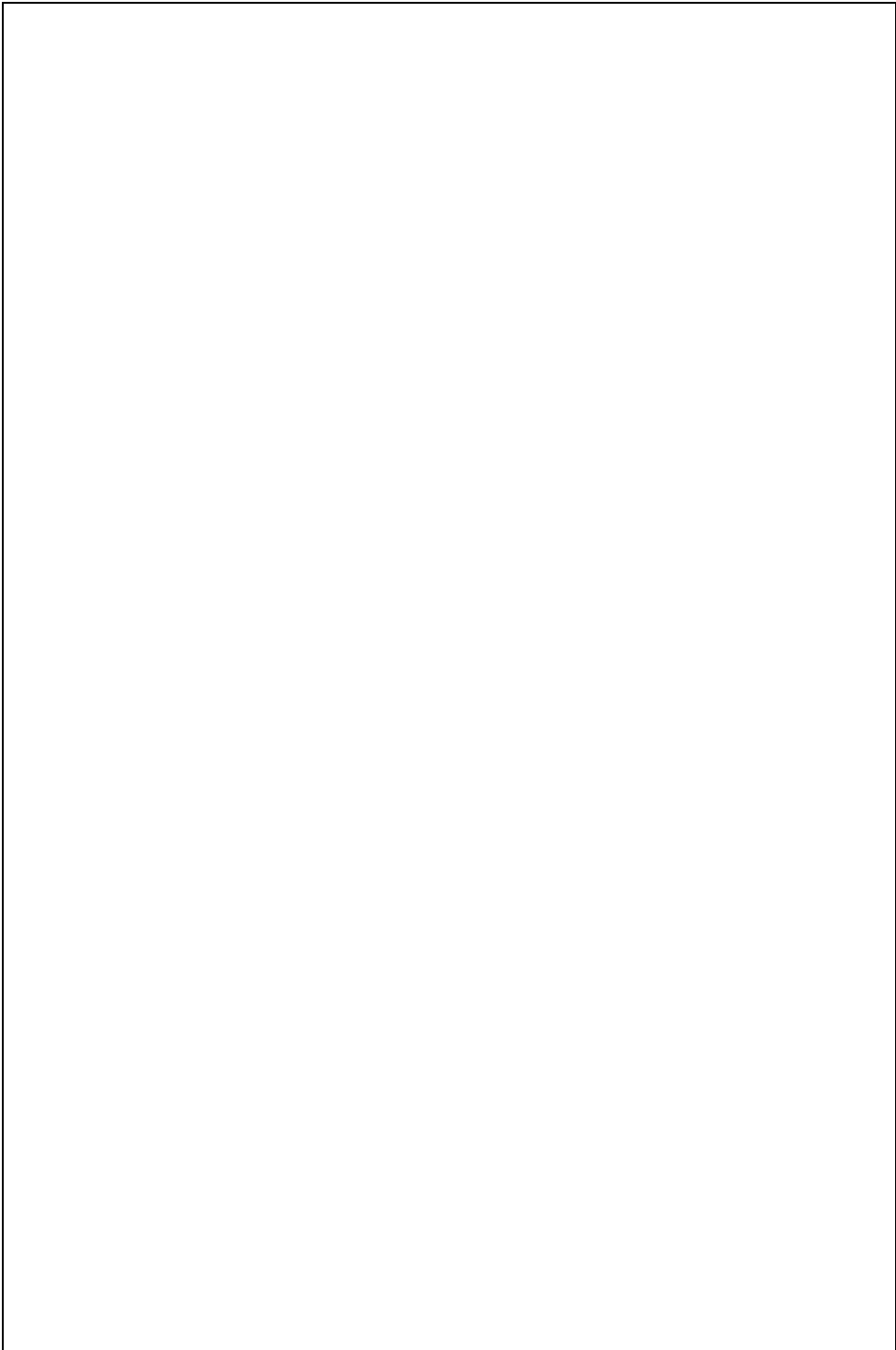
1 Jahr Garantie ab Kaufdatum, eine Einhaltung normaler Einsatzbedingungen sowie der Gebrauchsanweisungen vorausgesetzt und sofern keine der Komponenten verändert oder manipuliert worden ist.

GARANTIE (Nederlands)

Garantie van 1 jaar vanaf de aankoopdatum, onder de normale gebruiksvoorwaarden. De gebruiksaanwijzingen moeten gerespecteerd worden en de onderdelen mogen op geen enkele manier gewijzigd of bewerkt worden.

GARANZIA (Italian)

Garanzia di 1 anno a decorrere dalla data d'acquisto, in condizioni normali d'utilizzo, rispettando le istruzioni per l'uso e non modificando né manipolando alcuno dei componenti



WINCARE

g r o u p



ASKLÉ SANTÉ



France – ASKLE SANTE groupe WinnCare, 200 rue Charles Tellier, 30034 Nîmes (France) - +(33)466 021 515



Spain – VIRMEDIC groupe WinnCare, C/ Perellonet, 1 Pol. Ind. Masía del Juez, 46909 TORRENT, VALENCIA



ASKLE SANTE groupe WinnCare, 200 rue Charles Tellier, 30034 Nîmes (France)



www.winnCare.fr